

## REGOLAMENT TAL-KUMMISSJONI (UE) Nru 1286/2011

tad-9 ta' Diċembru 2011

li jadotta metodoloġija komuni għall-investigazzjoni ta' diżgrazzji u incidenti tal-baħar żviluppata skont l-Artikolu 5(4) tad-Direttiva 2009/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

IL-KUMMISSJONI EWROPEA,

jonijiet kollha li jitwettqu skont id-Direttiva 2009/18/KE sabiex tinkiseb investigazzjoni ta' kwalità ta' livell għoli.

Wara li kkunsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

(3) Ir-regoli ġenerali kif ipprovduti fil-metodoloġija komuni għandhom jintużaw direttament mill-korpi investigattivi tal-Istati Membri.

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2009/18/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' April 2009 li tistabbilixxi l-prinċipji fundamentali li jirregolaw l-investigazzjoni ta' aċċidenti fis-settur tat-trasport marittimu [tal-baħar] u li temenda d-Direttiva tal-Kunsill 1999/35/KE u d-Direttiva 2002/59/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 5(4) tagħha,

(4) Il-miżuri pprovduti f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat dwar Ibhra Sikuri u l-Prevenzjoni ta' Tniġġis minn Vapuri<sup>(2)</sup>.

Billi:

ADOTTAT DAN IR-REGOLAMENT:

(1) Id-Direttiva 2009/18/KE titlob lill-Kummissjoni li tadotta metodoloġija komuni għall-investigazzjoni ta' diżgrazzji u incidenti tal-baħar li għandha tiġi segwita minn korpi investigattivi meta jwettqu investigazzjonijiet ta' siku-rezza.

## Artikolu 1

Il-metodoloġija komuni għall-investigazzjoni ta' diżgrazzji u incidenti tal-baħar kif ipprovduta fl-Artikolu 5(4) tad-Direttiva 2009/18/KE hija stipulata fl-Anness għal dan ir-Regolament.

(2) Il-metodoloġija komuni għall-investigazzjoni ta' diżgrazzji u incidenti tal-baħar għandha ttipprovdni standards komuni applikabbli fil-prinċipju għall-investigazz-

## Artikolu 2

Dan ir-Regolament għandu jidhol fis-seħh fl-għoxrin jum wara l-pubblikazzjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

Magħmul fi Brussell, id-9 ta' Diċembru 2011.

Għall-Kummissjoni

Il-President

José Manuel BARROSO

<sup>(1)</sup> ĠU L 131, 28.05.2009, p. 114.

<sup>(2)</sup> ĠU L 324, 29.11.2002, p. 1.

## ANNEX

**METODOLOĠIJA KOMUNI GĦALL-INVESTIGAZZJONI TA' DIŻGRAZZJI U INĊIDENTI TAL-BAĦAR****A. GĦAN, AMBITU U APPLIKAZZJONI**

L-għan tal-investigazzjonijiet ta' sikurezza fl-aċċidenti tal-baħar huwa li jitnaqqas ir-riskju ta' diżgrazzji u inċidenti u jitnaqqas l-konsegwenzi serji tagħhom foshom telf ta' hajja, telf ta' bastimenti u tniġġis tal-ambjent tal-baħar.

L-għan ta' dan id-dokument hu li jipprovdni metodoloġija komuni għall-korpi investigattivi tal-Istati Membri biex iwettqu investigazzjonijiet ta' sikurezza tal-baħar skont id-Direttiva 2009/18/KE. Dan hu bbażat fuq l-ambitu u d-definizzjonijiet tad-Direttiva 2009/18/KE, filwaqt li jitqiesu l-istrumenti tal-IMO msemmija fid-Direttiva.

Il-metodoloġija għandha l-għan li tistabbilixxi approċċ komuni li fil-prinċipju jkun applikabbli fl-investigazzjonijiet kollha li jitwettqu skont id-Direttiva u tfassal il-karatteristiċi ta' investigazzjoni tas-sikurezza tajba. Mhijiex lista ta' verifika. L-investigaturi għandhom jeżerċitaw il-gudizzju u t-taħriġ professjonali tagħhom biex jikkunsidraw iċ-ċirkustanzi ta' kull każ.

B'dan il-mod, bl-applikazzjoni ta' din il-metodoloġija komuni u b'approċċ oġġettiv u sistematiku għall-investigazzjoni, il-korpi investigattivi għandhom ikunu l-aktar kapaċi li jisiltu lezzjonijiet minn kull aċċident u b'hekk itejbu s-sikurezza marittima.

L-identifikazzjoni xierqa tal-kawżi ta' diżgrazzji jew inċidenti tal-baħar tehtieg investigazzjoni f'waqtha u metodika, li tmur lil hinn mill-evidenza immedjata u tfttex għal kundizzjonijiet bażiċi li jistgħu jwasslu għal okkorrenzi oħra fil-gejjieni. Għalhekk l-investigazzjoni tista' tidher bħala mezz għall-identifikazzjoni mhux biss tal-kawżi immedjati, iżda wkoll ta' kwistjonijiet fl-istampa ġenerali kollha, mir-regolament u l-politika sal-implimentazzjoni.

**B. KONTENUT****1. Prontezza operattiva**

1.1 Kull korp investigattiv għandu jippjana bil-quddiem sabiex jiżgura li, wara n-notifika u matul il-bidu ta' kull investigazzjoni, ma jkunx hemm dewmien bla bżonn minhabba nuqqas ta' informazzjoni, thejjija jew għarfien rilevanti/prerekwiżiti. Pjan ta' thejjija bħal dan għandu jiżgura li r-riżorsi u l-proċeduri huma, safejn huwa possibbli, disponibbli immedjatament biex jissodisfaw ir-rekwiżiti, inkluż li jkun hemm biżżejjed investigaturi kwalifikati kif xieraq u kwalunkwe koordinazzjoni mehtieġa, nazzjonali u internazzjonali, li jippermettu li, minn meta tasal notifika ta' diżgrazzja jew inċident, jittiehdu azzjonijiet inizjali mill-aktar fis.

1.2 Għandhom ikunu ġew stabbiliti l-arrangamenti biex jiżguraw li l-korp investigattiv tal-aċċident jaslulu notifikati ta' diżgrazzja u inċident mill-aktar fis fuq bażi ta' erbgħa u għoxrin siegħa.

**2. Valutazzjoni u reazzjoni inizjali**

2.1 Mal-wasla tan-notifika, il-korpi investigattivi għandhom jivvalutaw is-sitwazzjoni. Il-valutazzjoni inizjali hija importanti hafna għall-korpi investigattivi biex jiehdu stampa ġenerali malajr kemm jista' jkun, jimminimizzaw it-telf potenzjali ta' evidenza, u jiddeterminaw l-ambitu ta' informazzjoni mehtieġa biex ikunu jistgħu jiehdu deċizzjoni fuq l-azzjoni xierqa.

2.2 Din il-valutazzjoni għandha tinkludi, safejn huwa possibbli, fehim ta'

- il-każijiet ġenerali,
- id-dati u l-hinijiet importanti,
- il-persunal involut, u
- il-kategorija tal-każ.

Apparti mill-fatturi elenkati fl-Artikolu 5(2) tad-Direttiva 2009/18/KE, dawn li ġejjin, fost oħrajn, jistgħu jiġu kkunsidrati wkoll waqt li jkun qed jiġi deċiz liema diżgrazzji jew inċidenti li ma jkunux serji hafna se jiġu investigati:

- il-valur ta' sikurezza potenzjali li jista' jinkiseb permezz ta' investigazzjoni
- il-profil pubbliku tad-diżgrazzja

- jekk id-digrazzja taghmilx parti minn xejra identifikabbli
  - il-konsegwenzi potenzjali tad-diżgrazzja
  - il-medda tar-riżorsi disponibbli u dawk mistennija li huma disponibbli f'każ ta' prijoritajiet konfligġenti u l-firxa ta' kull investigazzjoni pendenti
  - kwalunkwe riskju assoċjat ma' nuqqas ta' investigazzjoni
  - ġrieħi serji lill-ekwipaġġ u/jew lill-passiġġieri li seħhew abbord
  - it-tniġġis ta' żoni b'sensittività ambjentali
  - bastimenti suġġetti għal ħsarat strutturali sinifikanti
  - diżgrazzji li jtellfu, jew li għandhom il-potenzjal li jtellfu, operazzjonijiet ewlenin tal-port
- 2.3 Wara li tkun ittiehdet deċiżjoni li tiġi investigata diżgrazzja serja jew diżgrazzja jew incident iehor tal-baħar, l-investigazzjoni għandha normalment titwettaq bl-istess immedjatezza bħal dik għal diżgrazzja serja hafna.

Meta tkun se titwettaq investigazzjoni, il-korpi investigattivi għandhom jiehdu azzjoni immedjata safejn huwa prattikabbli biex jiżguraw il-preservazzjoni tal-evidenza, il-koordinazzjoni ma' partijiet interessati sostanzjali u l-hatra ta' stat investigattiv ewlieni.

### 3. Strateġija u l-ġabra tal-evidenza

- 3.1 Il-korp investigattiv tal-Istat Membru investigattiv ewlieni, b'kollegamenti mill-qrib ma' dawk tal-Istati ohra sostanzjalment interessati, għandhom jiżviluppaw strateġija mill-aktar fis għall-ambitu, id-direzzjoni u ż-żmien marbut mal-investigazzjoni.
- 3.2 Il-korp investigattiv għandu jzomm il-pjan taht reviżjoni matul l-investigazzjoni; sat-tmiem tal-fażi tal-ġabra tal-evidenza, il-korp investigattiv għandu, safejn huwa prattikabbli, jkun żgura l-kompletezza tal-evidenza miż-żoni kollha li setgħu influwenzaw id-diżgrazzja jew l-incident.
- 3.3 L-ambitu ta' investigazzjoni ta' sikurezza u l-proċedura li għandha tiġi segwita għandhom ikunu biżżejjed li jeliminaw l-inċertezza u l-ambigwità safejn huwa possibbli sabiex b'hekk ikunu jistgħu jitwettqu l-valutazzjonijiet loġiċi sodi tar-raġunijiet li jkunu wasslu għad-diżgrazzja jew l-incident tal-baħar.
- 3.4 Il-korpi investigattivi ta' Stati Membri sostanzjalment interessati għandhom jipprovdru sostenn lill-Istat Membru investigattiv ewlieni, f'waqt, u safejn huwa prattikabbli.
- 3.5 L-Istat Membru investigattiv ewlieni għandu jinnomina investigatur biex imexxi l-investigazzjoni, u biex jintużaw ir-riżorsi xierqa u jibda l-ġabra ta' evidenza mill-aktar fis, peress li l-kwalità tal-evidenza, partikolarment dik li toqghod fuq l-eżattezza tal-memorja ta' individwi, tista' tiddeterjora malajr maż-żmien; u wkoll bir-rikonoxximent li kull bastiment involut f'diżgrazzja jew incident tal-baħar ma għandux jiddewwem aktar milli huwa assolutament meħtieġa il-htieġa tal-ġabra tal-evidenza.
- 3.6 Matul l-istadju inizjali ta' kull investigazzjoni, l-investigaturi għandhom jiġbru kemm jistgħu mill-evidenza rilevanti li tista' tgħin biex jinftehem l-incident u jiġu ddeterminati l-kawżi li wasslu għalih, filwaqt li tibqa' tiġi kkunsidrata l-firxa possibbli ta' kull investigazzjoni.
- 3.7 Apparti minn dak miksub matul l-istadju inizjali tan-notifika, l-investigaturi għandhom jiksbu l-informazzjoni xierqa ta' sfond u ta' referenza. Din tista' tinkludi l-evidenza jew id-dejta mitluba minn kwalunkwe sistema ta' monitoraġġ, mis-sistema tal-kontroll tat-traffiku, mill-amministrazzjoni marittima, mis-servizzi tas-salvataġġ, mill-kumpaniji tat-trasport bil-baħar u l-bastiment tad-diżgrazzja.
- 3.8 Fejn xieraq, il-korp investigattiv għandu jistharreġ bażijiet tad-dejta, inkluza dik tal-Pjattaforma Ewropea tal-Informazzjoni dwar id-Diżgrazzji tal-Baħar, u sorsi ohra ta' informazzjoni biex ikunu ta' għajjnuna fl-identifikazzjoni tal-kwistjonijiet potenzjali ta' sikurezza li jistgħu jkunu rilevanti għad-diżgrazzja jew l-incident tal-baħar taht investigazzjoni.

- 3.9 Fil-prinċipju, l-investigaturi għandhom, jekk hu possibbli, iżuru l-post tad-diżgrazzja u/jew tal-okkorrenza biex jiksibu evidenza mhux imbagħbsa u biex jiksbu fehim inizjali tal-incident. Fejn ma kienx possibbli li l-post jiġi ppreservat, għandhom isiru l-arrangamenti, fejn possibbli, biex tinkiseb dokumentazzjoni xierqa tax-xena pereżempju permezz ta' ritratti, reġistrazzjonijiet awdjovizivi, abbozzi jew permezz ta' kull mezz disponibbli iehor bl-obbjettiv li tingabar evidenza inportanti u possibbilment jinholqu mill-ġdid iċ-ċirkustanzi fi stadju iktar tard.
- 3.10 Fejn ikun hemm installat Reġistratur tad-Dejta dwar il-Vjaġġ (VDR), l-investigaturi għandhom jagħmlu l-isforzi kollha biex jiksbu u jippreservaw l-informazzjoni rreġistrata fuqu. Partikolarment għandhom jieħdu azzjoni bikrija biex jiżguraw li l-VDR jiġi "protett" sabiex ma jithalliex li tiġi rreġistrata informazzjoni oħra fuqu. Għandhom jagħmlu kull sforz ukoll biex jiksbu kull informazzjoni rilevanti minn sorsi elettronici, kemm dawk abbord il-bastiment kif ukoll dawk fuq l-art. Għandhom jirrevedu, fl-ordni li jidhrilhom xierqa, id-dokumenti, il-proċeduri u r-reġistri rilevanti disponibbli kollha.
- 3.11 L-intervisti għandhom jitwettqu max-xhieda disponibbli kollha li jiġu kkunsidrati rilevanti mill-korp investigattiv ewlieni. L-investigaturi għandhom jidentifikaw liema xhieda għandhom jiġu intervistati inizjalment u jiżviluppaw pjan ta' intervisti. Dan il-pjan għandu, fost affarijiet oħra, jikkunsidra l-għeja (kemm tax-xhieda kif ukoll tal-investigatur), il-fragilità tal-evidenza umana u l-movimenti intenzjonati tax-xhieda prospettivi.

Ix-xhieda potenzjali jistgħu jinkludu, fost oħrajn:

- il-persuni involuti direttament fid-diżgrazzja jew l-incident tal-baħar u l-konsegwenzi tiegħu
- ix-xhieda li raw id-diżgrazzja jew l-incident tal-baħar
- il-persunal ta' rispons f'każ ta' emerġenza
- il-persunal tal-kumpanija, l-uffiċjali tal-port, id-disinjaturi, il-persunal tat-tiswija u l-esperti tekniċi.

Jekk ma jkunx possibbli li jitkellem direttament ma' whud mix-xhieda, il-korp investigattiv ewlieni għandu jieħu passi biex jikseb l-evidenza b'mezzi oħra.

L-evidenza tista' tinkiseb mingħandhom permezz ta' intervisti bit-telefon jew billi jistaqsi investigaturi tas-sikurezza oħra mharrġin biex iwettqu l-intervista f'isem l-Istat investigattiv ewlieni. Fil-każ ta' dan tal-aħħar, il-persuna li twettaq l-intervista jkun jehtieg li jiġi aġġornat bir-reqqa mill-investigatur li qed imexxi l-investigazzjoni. Jista' jkun hemm il-htieġa li hafna mix-xhieda ewlenin jergġu jiġu intervistati aktar minn darba wahda.

- 3.12 Fejn hu possibbli l-informazzjoni għandha tiġi vverifikata. Id-dikjarazzjonijiet maġmula minn xhieda differenti jistgħu jkun konfligġenti u jaf ikun hemm il-htieġa ta' aktar evidenza ta' sostenn. Sabiex jiġi żgurat li jiġu skoperti l-fatti rilevanti kollha, għandhom jiġu mistoqsija l-mistoqsijiet generali ta' "min", "xiex", "meta", "kif", u "għalxiex".
- 3.13 Il-fatturi umani jagħmlu parti integrali mill-biċċa l-kbira tal-investigazzjonijiet, u l-investigaturi ta' sikurezza għandhom jitharrġu kif xieraq. Is-suċċess tal-investigazzjoni tal-fatturi umani jiddependi fil-biċċa l-kbira fuq it-tip u l-kwalità tal-informazzjoni miġbura. Peress li l-ebda żewġ okkorrenzi huma l-istess, il-korp investigattiv għandu jiddetermina t-tip u l-kwalità tad-dejta li għandha tingabar u tiġi riveduta. Bħala regola, l-investigatur għandu inizjalment jadotta atteġġament ta' inkluzjoni żejda matul il-ġabra tal-informazzjoni u jwarrab id-dejta żejda skont kif tiżvolgi l-investigazzjoni.
- 3.14 Jekk ikun mehtieg, il-korp investigattiv għandu jiżgura xi evidenza fiżika f'ordni partikolari biex jikseb eżaminazzjoni, spezzjoni jew ittestjar xjentifiku fuq l-art. F'dawn il-każijiet, l-investigaturi għandhom iżommu f'moħħom li ż-żmien jista' jikkorrompi l-evidenza disponibbli u b'hekk għandhom ineħhuha kif xieraq. Jekk possibbli, qabel it-tneħħija, din l-evidenza għandha jittiehdulha ritratti fuq il-post. It-tneħħija u l-preservazzjoni tal-evidenza għandhom isiru bil-prekawzjonijiet xierqa sabiex jiġi evitat li jaffetwaw l-eżaminazzjoni tagħha.
- 3.15 Jekk l-evidenza tidher li tkun rilevanti għall-okkorrenza bħala parti mill-investigazzjoni tagħhom, il-korpi investigattivi jistgħu jwettqu jew jordnaw eżaminazzjoni speċjalizzata, partikolarment eżaminazzjoni teknika tal-bastiment u tas-sistemi u tagħmir differenti abbord, jekk ikun mehtieg mill-esperti xierqa.
- 3.16 Waqt il-ġabra tal-evidenza, il-korpi investigattivi għandhom jipprovaw jidentifikaw kwalunkwe evidenza nieqsa.

#### 4. Analizi

- 4.1 Wara li tkun ingabret l-evidenza u d-dejta addizzjonali relatata, il-korp investigattiv tal-Istat Membru investigattiv ewlieni, għandu janalizzaha bil-ghan li jidentifika fatturi każwali u fatturi li jikkontribwixxu, f'kooperazzjoni ma' Stati oħra interessati sostanzjalment kif xieraq.

F'dak ir-rigward, l-investigaturi għandhom jikkunsidraw il-valur varjabbli tal-evidenza li jkunu għabu u għandhom jikkunsidraw kif isolvu bl-aħjar mod kull ambigwià jew konflitt tal-evidenza.

- 4.2 Identifikazzjoni xierqa tal-fatturi każwali tehtieg' investigazzjoni f'waqtha u metodika, li tmur lil hinn mill-evidenza immedjata u tfitteż għal kundizzjonijiet bażiċi, li jistgħu jkunu mbiegħdin mill-post tad-diżgrazzja jew l-incident tal-baħar, u li jistgħu jikkawżaw diżgrazzji jew incidenti tal-baħar oħra fil-gejjieni. Għalhekk l-investigazzjonijiet tas-sikurezza tal-baħar għandhom, fil-prinċipju, iservu bħala mezz ta' identifikazzjoni mhux biss tal-fatturi każwali immedjati iżda wkoll ta' kundizzjonijiet li jistgħu jkunu preżenti fil-proċess operattiv kollu. Biex jinkiseb dan, l-analiżi tal-evidenza miġbura għandha ssir bir-reqqa u b'mod iterattiv.
- 4.3 F'każ li nuqqas ta' informazzjoni li ma jistax jiġi solvut jimtela b'estrapolazzjoni loġika u suppożizzjonijiet raġonevoli, estrapolazzjoni u suppożizzjonijiet bħal dawn għandhom jintwerew b'mod ċar fil-kitba tar-rapport. Ghodda utli f'dan il-proċess tista' tkun l-identifikazzjoni tal-għażliet kollha u t-tnehhija analitika tagħhom biex tintlaħaq l-ipoteżi li l-aktar tirrifletti r-realtà.

## 5. Rakkomandazzjonijiet dwar is-sikurezza

- 5.1 Kull rakkomandazzjoni dwar is-sikurezza għandha tkun ibbażata fuq l-analiżi. Ir-rakkomandazzjonijiet għandhom ikunu indirizzati lil dawg l-organizzazzjonijiet jew l-individwi li jkunu fl-aqwa pożizzjoni li jiehdu azzjoni ta' rimedju.
- 5.2 Dawn għandhom ikunu ibbażati fuq investigazzjonijiet ta' sikurezza, jew fuq riċerka u analiżi ta' dejta astratta. Il-formulazzjoni tagħhom tista' tinkiseb b'kooperazzjoni u konsultazzjoni mal-partijiet interessati rilevanti peress li dawn ta' spiss ikunu f'pożizzjoni tajba biex jidentifikaw u jimplimentaw azzjonijiet ta' sikurezza xierqa. Id-deċiżjoni finali dwar il-kontenut u d-destinatarji tar-rakkomandazzjonijiet ta' sikurezza għandha, madankollu, tittiehed mill-korp investigattiv ewlieni.
- 5.3 Meta fattur każwali jew fattur li jikkontribwixxi jitqies tant serju li għandu jiġi indirizzat b'mod urġenti, għandha tittiehed azzjoni ta' segwitu xierqa bħal, pereżempju, l-għoti ta' rakkomandazzjoni ta' sikurezza interim.
- 5.4 Sabiex jiġu ffaċilitati kemm jista' jkun l-aċċettazzjoni u l-implimentazzjoni mir-riċevituri, kull rakkomandazzjoni għandha tkun:
  - Mehtieġa
  - Li x'aktarx tkun effettiva
  - Prattikabbli
  - Rilevanti
  - Immirata
  - Iddikjarata b'mod ċar, konċiż u dirett
  - Iddikjarata biex tkun il-baži għal pjanijiet ta' azzjoni korrettivi, u b'enfasi fuq in-nuqqas ta' sikurezza li jehtieg' li jiġi indirizzat.

## 6. Rapporti

- 6.1 Il-korp investigattiv tal-Istat Membru investigattiv ewlieni għandu jipproduċi abbozz ta' rapport b'kollegamenti mill-qrib ma' Stati oħra sostanzjalment interessati. Dan l-abbozz għandu jippreżenta bi stil ċar, konsistenti u konċiż, il-fatti u l-analiżi li huma użati biex jappoġġaw il-konklużjonijiet u r-rakkomandazzjonijiet.
- 6.2 Fejn prattikabbli, l-abbozz tar-rapport, jew partijiet xierqa minnu, għandhom jiġu ċċirkolati b'mod konfidenzjali għall-konsultazzjoni minn kull persuna jew organizzazzjoni li tista' tiġi affetwata minnhom. Il-korp investigattiv għandu jippubblika r-rapport finali, emendat kif xieraq.

## 7. Segwitu

Il-korpi investigattivi għandhom jirsistu biex jistabbilixxu d-dettalji tal-azzjoni meħuda b'rispons għar-rakkomandazzjonijiet tas-sikurezza.